FLY2468

Carta de amor de um noivo, emigrante em França, para a futura mulher. De Bonnevillle (França) para Leiria.

Data

07/01/1969

Referência Arquivística

N.A..
N.A., Coleção Particular, FLY2468, Fólio [1]r-v

Resumo

O autor autoriza a destinatária a ser madrinha num batizado mas dá-lhe instruções sobre como se comportar; alude a uma desavença entre os dois, culpando-a a ela do sucedido. Também se queixa de um ferimento na mão, mas pede segredo disso.

Local

Bonneville (França)

Cartas relacionadas

FLY2458 FLY2466 FLY2467 FLY2457 FLY2469 FLY2470 FLY2471 FLY2472 FLY2485

Sobrescrito

Destinatário

À
menina
[N]
Ponte [L]
[L] No. [D]
LEIRIA
Portugal

Selo

REPUBLIQUE FRANÇAISE, CHATEAU DE HAUTEFORT (DORDOGNE), Postes, 0,70

Carimbo

VAL DE MARNE
1969.07.09
9H15
IVRY sur SEINE Ppal.

Remetente

De [N]
[D] Rue [D] [L]
Bonnevil [D] Val Marne
France

Texto

Fl. [1]r

Bonnevil
7-1-69
[N] meu Amor
Ao dar inicio a esta minha carta fasso vótos para
que esta minha carta te vá encontrar de uma boa despozição
que eu ao fazer-me desta fico Bem graç€as a Deus
[N] meu Amor cá foi entregue da tua carta e nela li tudo
o que tu me mandavas dizer mandavas-me dizer que

ficavas de saude pois foi o que eu mais estimei em saber
[N] meu Amor tambem me pedias na tua carta para
eu te mandar logo a resposta desta pois esta Bem
mesmo hoje a resebi e ainda hoje vai para o correio alem
de ser quaze meia noite mas como eu tenho que ir para
o trabalho as 7 horas não tenho tempo de te escreber
amanhã teve que ser hoje para te fazer a bontadinha
coiza que se calhar tu não eras capaz de fazer ou eras
Amor não pois não dis - lá!
Amor tenho te a dizer que tambem já não comesei o ano
lá muito Bom pois não sei se terei que ir para o seguro
se não tenho um dedo da mão um pouco esmaguado
podera ser que fosse mas é muito natural que tenha que
ir ao médico. pois não Adiante estar te a dizer como
foi estou aleijado um pouco mas não é assim muito
porque si fosse muito já tinha ido para o seguro e
não digas nada a minha familia guardas comtigo
e mais náda sim vamos lá a vêr.
Amor tambem me dizias que a minha prima [N]
que te tinha convidado para seres madrinha da filha dela
pois fi€lha esta Bem já sabes que é uma coiza que se
não pode dizer que não por isso se fores porta te Bem
não quero que fiques no [L] nem quero
Fl.. [1]w
que vás de noite para Leiria esta Bem Amor espero que
sim Amor tambem me mandavas proguntar se eu já
estava sabedor de alguma coiza sim Amor de qualquer coizita
o meu primo deume a entender que te ia mandar convidar
mas eu já esperava déssa tua resposta a mais
tempo.
Amor tambem me pedias para eu te desculpar de todos os
meus aburesimentos pois estas desculpada querida mas digo
te a cauzadora destes meu aburesimentos não fomos nós os
2 como tu me mandavas dizer fostes tu Amor tem lá
pasiençia mas cá ao meu ver fostes tu mais ninguem
se averá ou ouver mais algum aburesimento sobre esse
genero eu desde já te digo poderas estar Bastante tempo
sem conrespondensia minha não é porque tu me
não lembres sim lembras porque não á momento
ninhum do dia que me não lembre de ti o que é serto
aburesimentos entre nós os 2 podião se ivitar a maior parte
das vezes mas tu como não tens querido eu também não
e pronto Amor.
Se a minha carta ai não chegar a tempo
do dia do Batizado mas chega se Deus quizer fás o
que o teu querido te pediu e não fiques no [L]
nem vás de noite para casa sim Amor e
pronto espero que tenhas o dia Bem passado ou
se o não passares que o passes e pronto Amor
tenho o meu dedo a duer me muito estame a
deitar sêige não sei se me anda a criar se não
se calhar amanhã vou ao medico de seguro e pronto
Amor tu deste teu querido resebe muitos Beijinhos
junto a muitos Abraços
deste que te ama
[N]
P.S.
ADeus Até a tua
Resposta

Contexto

emigração

Palavras Chave

Tipo: reprimenda
História: emigração
Sociologia: família, saúde, emprego género

Normas de Transcrição

Transcrição quasi-paleográfica, normalizando-se apenas a fronteira de palavra. As conjeturas do editor surgem entre parênteses retos e as leituras difíceis foram assinaladas com contraste de cor. As formas emendadas nos originais manuscritos estão rasuradas com um traço sobreposto, enquanto as formas acrescentadas nos mesmos originais se transcreveram na entrelinha superior. Com o intuito de salvaguardar dados privados, as ocorrências de nomes de pessoa surgem substituídas pela letra [N], as de nome de lugar, pela letra [L] e as de outros dados, pela letra [D]. Finalmente, as cartas de acesso restrito têm reticências entre parênteses retos a assinalar texto suprimido.

Suporte Material

Suporte: uma folha de papel de carta pautado com 30 linhas escrita em ambas as faces.
Medidas: 269mm × 210mm
Medidas do Envelope: 112mm × 144mm
Mancha Gráfica: sem linhas em branco a separar a fórmula de endereço e o início do texto.
Nota: o envelope parece não corresponder ao conteúdo da carta, já que a data da carta e a data do carimbo do envelope não batem certo.

Créditos

Transcrição: Mariana Gomes
Revisão: Rita Marquilhas
Codificação DALF: Mariana Gomes
Contextualização: Leonor Tavares

Discorda da nossa leitura? Por favor escreva-nos: cardsclul@gmail.com